

PERFORMANCES

ARTISTIC DIRECTOR
ANGELIN PRELJOCAJ

ID
F1 INTERNATIONAL
DANCE FESTIVAL
OF TIRANA

4TH EDITION
OCTOBER 8TH-25TH



OCTOBER 8-9
NATIONAL THEATER OF OPERA AND BALLET

CREATIONS BY EDI BLLOSHMI, JIŘÍ KYLIÁN, ROBERT NORTH

1

Edi Blloshmi
Creation

2

Falling Angels by Jiří Kylián
(15 minutes)

Falling Angels is a powerful contemporary ballet choreographed by Jiří Kylián for eight female dancers, set to Steve Reich's Drumming, Part I. The work explores the tension between control and freedom, discipline and individuality, conveyed through precise and synchronized movements. With minimalist staging and music, the sharp rhythmic patterns of the dancers contrast with moments of personal expression, representing the internal struggle between conformity and self-liberation. This dynamic blend of structure and freedom, supported by Reich's rhythmic complexity, makes Falling Angels an impressive and thought-provoking piece in the modern ballet repertoire

3

Troy Game by Robert North
(25-30 minutes)

Troy Game, choreographed by Robert North is a significant work in contemporary dance, renowned for its innovative blend of athleticism, humor, and theatricality. Featuring an all-male cast, the piece combines elements of martial arts, gymnastics, and Brazilian-inspired rhythms, showcasing the dancers' extraordinary strength and physical prowess.

The ballet satirizes traditional concepts of masculinity, using exaggerated displays of male bravado to create both humor and depth. Its unique choreography and playful commentary on gender have made Troy Game an influential and enduring work, performed by prestigious ballet companies worldwide.

8-9 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR I OPERAS DHE BALETIT

KOREOGRAFI NGA EDI BLLOSHMI, JIŘÍ KYLIÁN, ROBERT NORTH

1

Edi Blloshmi
Performancë

2

Falling Angels nga Jiří Kylián
(15 minuta)

"Falling Angels (Engjëj në rënie)", nga koreografi Jiří Kylián, është një kërcim bashkëkohor i fuqishëm me tetë balerinë, i shoqëruar nga vepra muzikore "Drumming, Part I" e Steve Reich. Përmes lëvizjeve precize dhe të sinkronizuara, shfaqja eksploron tensionin mes kontrollit dhe lirisë, disiplinës dhe individualitetit. Me skenografi dhe muzikë minimaliste, motivet e mprehta ritmike të balerinëve kundërvihen me shpërthime të shprehjes individuale, duke pasqyruar përplasjen e brendshme mes konformizmit dhe vetë-çlirimit. Kjo ndërthurje dinamike mes rregullit dhe lirisë, e mbështetur nga kompleksiteti ritmik i Reich, e bën "Falling Angels" një vepër mbresëlënëse dhe ngacmuese për mendjen, në repertorin modern të baletit.

3

Troy Game nga Robert North
(25-30 minuta)

"Troy Game (Loja e Trojës)", me koreografi të Robert North, është një vepër kyçe e vallëzimit bashkëkohor, e njohur për ndërthurjen e saj novatore të atletizmit, humorit dhe teatralitetit. Me një kastë tërësisht mashkullore, vepra kombinon elemente të arteve marciale, gjimnastikës dhe ritmeve të frymëzuara nga muzika braziliane, duke nxjerrë në pah forcën dhe zotësinë fizike të jashtëzakonshme të kërcimtarëve.

Baleti satirizon konceptet tradicionale të maskulinitetit, duke përdorur shfaqje të ekzagjeruara të guximit mashkullor për të krijuar njëkohësisht humor dhe thellësi. Koreografia e veçantë dhe kritika e saj për rolet gjinore e kanë bërë "Troy Game" një vepër me ndikim dhe jetëgjatësi, të interpretuar nga kompani të njohura baleti në mbarë botën.

OCTOBER 9-11
MANY VENUES

“G.U.I.D.” BY BALLET PRELJOCAJ

Duration: 1h 30m

In order to go out and meet all kinds of audiences, Ballet Preljocaj takes dancers to unusual places.

Created in 1998, the G.U.I.D. (literally “urban group of danced intervention”) tours in France and the world, bringing dance to unexpected places while presenting pieces from Angelin Preljocaj’s repertoire. The G.U.I.D. shows inhabit the public space: train stations, market squares or school yards become stages for everyone to discover contemporary dance.

All dancers have been specifically picked for this project. They are used to the choreographer’s methods and know how to show his works in the best light while staying close to the audience. The select pieces from Preljocaj’s repertoire reveal his taste for high quality writing, his rigour, the sheer inventiveness of his shows and his desire to bring dance before all audiences. After each performance, the dancers always take some time to answer questions, so don’t miss it!

Venues:

Scanderbeg Square,
University of Arts,
Community Centers,
Tirana International Airport,
Italia Square

Choreography: Angelin Preljocaj

Head of artistic projects: Guillaume Siard

Choreologist: Dany Lévêque

Rehearsal assistants: Déborah Casamatta,
Aurélien Charrier, Cécile Médour

Dancers: Angie Armand / Manon Gruppo,
Audalys Charpentier, Chiara D’Angelo, Jules
Fournier, Édouard Goux, Laurent Le Gall

9-11 TETOR,
VENDE TË NDRYSHME

“G.U.I.D.” NGA BALLET PRELJOCAJ

Kohëzgjatja: 1h 30m

Për të dalë përtej skenës dhe për t’u afruar me publikun, Ballet Preljocaj çon kërcimtarët e tij në vende të pazakonta.

I krijuar në vitin 1998, G.U.I.D. (shkurt për “Grupi Urban i Ndërhyrjeve të Kërcyera”) udhëton nëpër Francë dhe më gjerë, duke sjellë kërcimin në vende të papritura me pjesë të përzgjedhura nga repertori i Angelin Preljocaj. Shfaqjet e G.U.I.D. marrin jetë në hapësira publike: stacionet e trenit, sheshet e tregjeve apo oborret e shkollave shndërrohen në skena të hapura, ku publiku ka mundësi të njihet me kërcimin bashkëkohor.

Të gjithë kërcimtarët janë përzgjedhur posaçërisht për këtë projekt; ata janë të mësuar me metodat e koreografit dhe dinë si ta paraqesin më së miri veprën e tij, duke qëndruar njëkohësisht pranë publikut. Pjesët e zgjedhura nga repertori i Preljocajit zbulojnë shijen e tij për një shkrim koreografik cilësor, rigorozitetin, risinë, dhe dëshirën e tij për ta sjellë kërcimin pranë të gjithëve. Pas çdo performance, kërcimtarët marrin kohë për të biseduar me publikun dhe për t’iu përgjigjur pyetjeve — mos e humbisni këtë mundësi!

Vendet:

Sheshi Skënderbej,
Universiteti i Arteve,
Qendër Komunitare,
Aeroporti Ndërkombëtar i Tiranës,
Sheshi Italia

Koreografia: Angelin Preljocaj

Head of artistic projects: Guillaume Siard

Koreologji: Dany Lévêque

Asistencë provash: Déborah Casamatta,
Aurélien Charrier, Cécile Médour

Kërcimtarë: Angie Armand / Manon Gruppo,
Audalys Charpentier, Chiara D’Angelo, Jules
Fournier, Édouard Goux, Laurent Le Gall



OCTOBER 12
METROPOL THEATRE TIRANA

“MEN AT THEIR BATH” BY BALLET PRELJOCAJ

Duration: 15m 2025

In 1988, Angelin Preljocaj created a choreography based on the painting by Gustave Caillebotte for the film *Les Raboteurs* (“Planers”) for Paris Musée d’Orsay. In 2025, the prestigious museum commissioned him again for a new work echoing the Caillebotte retrospective called “Painting men”.

This time, he chose the painting “Man at his bath”, focusing on skin, nudity, and intimacy. A sensual and powerful creation, carried by a demanding, embodied and profoundly human dance.

WOMEN AT THEIR BATH

(new creation)

A veritable choreographic diptych, like a gender mirror.

12 TETOR,
TEATRI METROPOL

“MEN AT THEIR BATH” BY BALLET PRELJOCAJ

(Burra në banjë) Kohëzgjatja: 15m 2025

Në vitin 1988, Angelin Preljocaj krijoi një koreografi të frymëzuar nga piktura e Gustave Caillebotte për filmin “Les Raboteurs”, në kuadër të një projekti të Muzeut d’Orsay në Paris. Në vitin 2025, ky muze prestigjioz i besoi sërish koreografit një krijim të ri, këtë herë si pjesë e retrospektivës kushtuar Caillebotte: “Painting men”.

Preljocaj zgjodhi të punojë me veprën “Homme au bain” (Burri në banjë), duke vënë në qendër të vëmendjes trupin e zhveshur, lëkurën dhe intimitetin që sjell ekspozimi i trupit.

WOMEN AT THEIR BATH

(Gra në banjë) (krijim i ri)

Një diptik koreografik, që funksionon si pasqyrë mes dy gjinive.



Choreography:
Angelin Preljocaj

Direction:
Benoît Voituriez

Production:
Emmanuelle Mandel

Koreografia:
Angelin Preljocaj

Drejtimi artistik:
Benoît Voituriez

Produksioni:
Emmanuelle Mandel



OCTOBER 14
NATIONAL PUPPET THEATER

“IMAGORI” BY CHRIKI’Z

Duration: 30m

imagOri is the creation of an imaginary world in which a traveler finds themselves. Is it a dream? A faraway place?

With them, we discover creatures, a crowd of origami, a soprano, a chimera. With them, we discover the Other.

The dreamlike universe of imagOri will be illustrated by a paper-based scenography. Origami, both tiny and gigantic, will embody the creatures inhabiting children's imagination.

A creature among creatures, a chimera with a fluid and elastic body, will bring the paper to life. It will support and guide the traveler along their journey.

The movement of the bodies will express the emotions of the characters. We'll see unreal shapes, intertwining, and images where the bodies freeze and vibrate, seeking to melt into this paper universe.

The soprano will sing in an invented language, once again giving children the opportunity to travel freely in their imagination through the narrative.

Guardian of this dreamlike world, she will guide the protagonists and the audience through this narrative experience, in the discovery of the Other.

Artistic Direction and Choreography:
Amine Boussa and Jeanne Azoulay

Performance: Juliette Bolzer, Kevin Gratien

Soprano: Alice Duport-Percier

Lighting Design: Nicolas Tallec
Costume Design: Claude Murgia
Scenography: Hannah Daugreilh

14 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR I KUKULLAVE

“IMAGORI” NGA CHRIKI’Z

Kohëzgjatja: 30m

imagOri është krijimi i një bote imagjinare, në të cilën një udhëtar gjen papritur veten. A është një ëndërr? Një vend i largët?

Me të, zbulojmë krijesa, një turmë origamish, një soprano, një kimera. Me të, zbulojmë Tjetrin.

Universi ëndërrimtar i imagOri-t shpaloset përmes një skenografie të ndërtuar me letër. Origamit, të vogla dhe gjigante, do të përfaqësojnë krijesat që popullojnë imagjinatën e fëmijëve.

Mes këtyre krijesave, një kimera me trup fluid dhe elastik, do t'i japë jetë letrës. Ajo do të udhëheqë dhe mbështesë udhëtarin në rrugëtimin e tij.

Lëvizja e trupave do të mishërojë emocionet e protagonistëve. Do të shohim forma të pazakonta, ndërlidhje, imazhe trupash që ngrihen dhe vibrojnë në përpjekje për tu bërë njësh me këtë univers prej letre.

Sopranoja do të këndojë në një gjuhë të shpikur, duke i inkurajuar sërish fëmijët që të udhëtojnë lirshëm në imagjinatën e tyre përmes këtij rrëfimi.

Si rojtare e këtij universi ëndërrimtar, ajo do të udhëheqë protagonistët dhe publikun në këtë përvojë tregimtare drejt zbulimit të Tjetrit.

Drejtimi artistik dhe Koreografia:
Amine Boussa dhe Jeanne Azoulay

Kërcimtarë: Juliette Bolzer, Kevin Gratien

Soprano: Alice Duport-Percier

Dizajn i ndriçimit: Nicolas Tallec
Kostumografia: Claude Murgia
Skenografia: Hannah Daugreilh



OCTOBER 15
NATIONAL THEATER OF OPERA AND BALLET

“NOTTE MORRICONE” BY ATERBALLETO

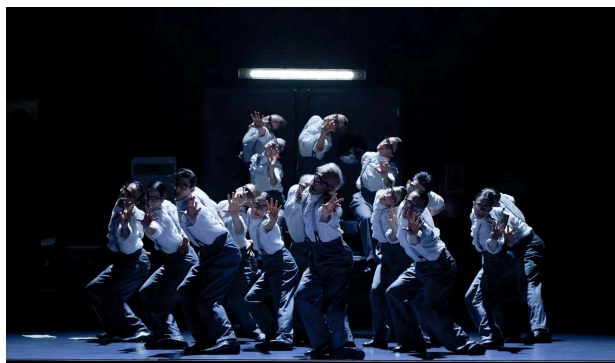
Duration: 1h 30m

The Centro Coreografico Nazionale / Aterballetto pays tribute to Ennio Morricone with a new production by Spanish choreographer Marcos Morau.

With his visionary power and ability to transfigure musical universes, Morau presents a unique creation that intertwines the music of Academy Award-winner Ennio Morricone with dance, visual arts, and cinematic atmospheres.

Marcos Morau, currently the youngest choreographer to receive the National Dance Award, Spain's highest recognition in the field, constructs imaginary worlds and landscapes where image, text, movement, music, and space form a singular universe—constantly nourished by cinema, photography, and literature.

Now, in his first collaboration with CCN/ Aterballetto, he has chosen to engage with iconic compositions from the cinematic landscape of the last seventy years: those of Ennio Morricone.



Choreography: Marcos Morau

Music: Ennio Morricone

Sound designer:
Alex Röser Vaticché, Ben Meerwein

Set and lighting: Marc Salicrú
Costumes: Silvia Delagneau
Choreographic assistance:
Shay Partush, Marina Rodríguez

15 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR I OPERAS DHE BALETIT

“NOTTE MORRICONE” NGA ATERBALLETO

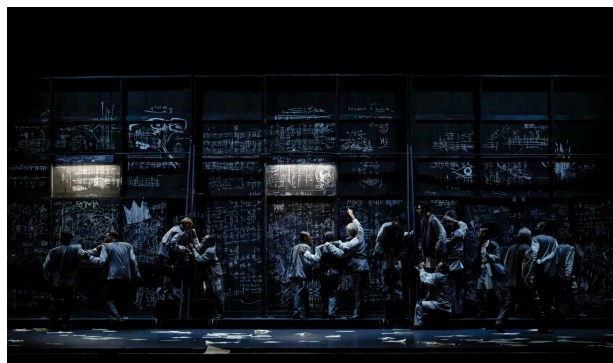
Kohëzgjatja: 1h 30m

Qendra Kombëtare Koreografike / Aterballetto i kushton një homazh Ennio Morricone-s me një produksion të ri nga koreografi spanjoll Marcos Morau.

Morau, me fuqinë e tij vizionare dhe aftësinë për të transformuar universet muzikore, sjell një krijim unik që ndërthur muzikën e fituesit të Çmimit Oscar Ennio Morricone me kërcimin, artet pamore dhe atmosferën kinematografike.

Marcos Morau, koreografi më i ri që ka fituar Çmimin Kombëtar të Vallëzimit—vlerësimi më i lartë në Spanjë—krijon botë imagjinare dhe peizazhe ku imazhi, teksti, lëvizja, muzika dhe hapësira formojnë një univers të vetëm, të frymëzuar vazhdimisht nga kinemaja, fotografia dhe letërsia.

Për bashkëpunimin e tij të parë me CCN/ Aterballetto, ai ka zgjedhur të punojë me kompozimet ikonike të kinemasë së shtatëdhjetë viteve të fundit: ato të Ennio Morricone-s.



Koreografia: Marcos Morau

Muzika: Ennio Morricone

Dizajner audio:
Alex Röser Vaticché, Ben Meerwein

Skenografia dhe ndriçimi: Marc Salicrú
Kostumografia: Silvia Delagneau
Asistencë koreografike:
Shay Partush, Marina Rodríguez

OCTOBER 17
NATIONAL THEATER ARTURBINA

“SHIRAZ” BY ARMIN HOKMI

Duration: 50m

“Shiraz” is a choreography for six dancers, weaving together a fabric of movements and gestures. Their insistent energy, moments of convergence and their passage through a sphere of expressions are what takes center stage in this performance. A pulsating dance imbued with a sense of enchantment and longing.

The starting point for this piece is the Shiraz Arts Festival. A festival for live arts that took place between 1967 and 1977 in south of Iran and radically rethought the relationship to the audience and modalities of framing art works. Armin Hokmi, together with the team, places it into our present day in the form of a revival, by giving it a new appearance through a dance performance.

“Shiraz” is both an homage and a fictional setting. It seeks to reimagine the ambitions of the festival and its love for the live arts, their autonomy as art forms and their common roots across geographical borders.



Concept and choreography: Armin Hokmi
Music: EHSXN, Reza R
Sound technician: Pablo Thiermann

Scenography and lighting design:
Felipe Osorio Guzmán, Vito Walter

In conversation with: Emmi Venna
Costumes: Moriah Askenaizer
Dancers: Daniel Sarr, Luisa Fernanda Alfonso, Aleksandra Petrusevska, Efthimios Moschopoulos, Johanna Ryyänen, Emmi Venna, Charlotte Madeleine Utzig

Consulting and archival study of the Shiraz Arts Festival (1966-1977): Vali Mahlouji

17 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR ARTURBINA

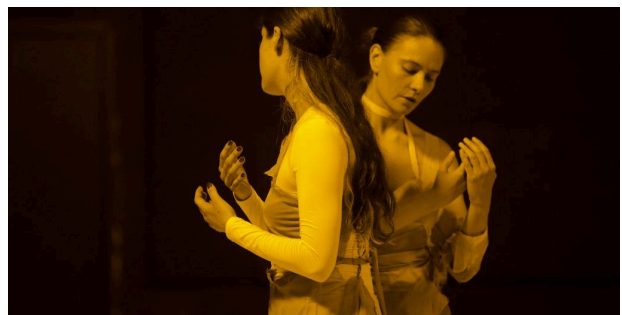
“SHIRAZ” NGA ARMIN HOKMI

Kohëzgjatja: 50m

“Shiraz” është një koreografi me gjashtë balerinë, ku lëvizjet dhe gjestet ndërthuren në një rrjedhë të gjallë dhe emocionale. Energjia e pandalshme, momentet kur trupat bashkohen dhe kalimi i tyre nëpër gjendje të ndryshme emocionale janë në qendër të kësaj shfaqjeje. Vallëzimi pulson me një ndjesi magjie dhe malli, duke krijuar një hapësirë ku trupi shndërrohet në gjuhë.

Vepra frymëzohet nga Festivali i Arteve Shiraz, një festival i arteve skenike që u mbajt në Iranin Jugor nga viti 1967 deri më 1977, duke sfiduar mënyrat tradicionale të raportit me publikun dhe format e paraqitjes së artit. Armin Hokmi, së bashku me ekipin e tij, sjell frymën e këtij festivali në ditët e sotme, duke e rikrijuar atë përmes vallëzimit bashkëkohor.

“Shiraz” është njëkohësisht një homazh dhe një krijim i ri artistik, që synon të risjellë idealet dhe dashurinë e festivalit për artet e gjalla, pavarësinë e tyre si forma arti dhe rrënjët e përbashkëta që lidhin njerëzit përtej kufijve.



Koncepti dhe koreografia: Armin Hokmi
Muzika: EHSXN, Reza R
Teknik i zërit: Pablo Thiermann

Skenografia dhe ndriçimi: Felipe Osorio Guzmán, Vito Walter

Në bashkëbisedim me: Emmi Venna
Kostumet: Moriah Askenaizer
Kërcimtarë: Daniel Sarr, Luisa Fernanda Alfonso, Aleksandra Petrusevska, Efthimios Moschopoulos, Johanna Ryyänen, Emmi Venna, Charlott Madeleine Utzig, në alternim me Xenia Koghilaki

Këshillim dhe studim arkivor mbi Festivalin e Arteve të Shirazit (1966-1977): Vali Mahlouji



OCTOBER 18
VILA 31

“SIBYLLA” BY CLARA FRESCHEL

Anna Chirescu and Clara Freschel take hold of the myth of the Sibyl in a reinterpretation that questions our future on Earth and our hopes for contemporary utopias.

Taking as their starting point the Song of the Sibyl, a medieval Provençal chant, they draw from this sonic material to make it resonate within a contemporary body.

The performer invites the audience on a journey that is at once musical, choreographic, and performative, giving voice and body to this mythical figure in order to bring forth a Sibyl for today. A woman who delivers modern oracles, capable of expressing the complexity of the world in all its contradictions.

Conception :

Anna Chirescu et Clara Freschel

Performance : dance and voice :

Clara Freschel

Musical score: El Cant de la Sibila, transcription of the version set to music by Jordi Savall, Montserrat Figueras, and La Capella Reial

Production : Compagnies LAVA & Tremerà

Partners : CCN Pavillon Noir/Ballet Preljocaj Aix-en-Provence

18 TETOR,
VILA 31

“SIBYLLA” NGA CLARA FRESCHEL

Anna Chirescu dhe Clara Freschel rikthejnë mitin e Sibil përmes një interpretimi që ngre pyetje mbi të ardhmen tonë në Tokë dhe mbi shpresat për utopitë e kohës sonë.

Duke marrë si pikënisje Këngën e Sibil, një këngë mesjetare provençale, ato i japin jetë këtij materiali zanor duke e bërë të tingëllojë brenda trupit bashkëkohor.

Performuesja e fton publikun në një udhëtim njëkohësisht muzikor, koreografik dhe performativ, duke i dhënë zë dhe trup kësaj figure mitike, për të sjellë një Sibila të kohëve tona: një grua që shpall orakuj modernë, e aftë të shprehë kompleksitetin e botës me të gjitha kontradiktat e saj.

Konceptimi:

Anna Chirescu & Clara Freschel

Performanca (vallëzim dhe zë):

Clara Freschel

Pjesa muzikore: El Cant de la Sibila, bazuar në transkriptimin e versionit nga Jordi Savall, Montserrat Figueras dhe La Capella Reial

Prodhimi: Kompanitë LAVA & Tremerà

Partnerë: CCN Pavillon Noir / Ballet Preljocaj Aix-en-Provence



OCTOBER 22
NATIONAL THEATER OF OPERA AND BALLET

“ALEGORÍAS” BY PAOLA COMITRE

Beyond the reality of bodies: celestial, animal, mineral, there is another reality, the result of human imagination, sculpted in the material world and validated by cultural processes. This reality, invented and materialised as a fortress to separate and protect the human from the rest of the manifestations of life, has been engendered in the world of ideas, in the same way that artistic expression has been, its imperfect replica, its unfinished double, its uncompleted mirror.

Reality and Fiction (Life and art) are the two heads of the same mythological being that inhabits the human brain and guides it in its process of emancipation from Nature. Duality is in itself a dance movement, a struggle that is constructed between two, a choreography of tensions between the two hemispheres of the same entity that is shown in its total complexity, to reaffirm or reinvent its useful value, through the cooperation of opposites.

The show proposes an immersive journey, which transports the spectator to the limits of convention, at the dangerous intersection of doubt and surprise, in order to witness a formal infection that provokes the clash between the borders of two platonic worlds. It is on stage, in front of an audience, that Lorena Nogal and Paula Comitre meet for the first time together. Their bodies, similar in that they move in the same geographical limit of a territory proclaimed as a country, speak two languages, conventionally.

Direction and dance: Paula Comitre

Collaboration dance: Julia Cambra

Idea coreography and general:

Paula Comitre & Lorena Nogal

Musical direction: Jesús Torres

Guitar player: Juan Campallo

Percussion: Rafa Heredia

Singer: Perrate

Dramaturgy: Tanya Beyeler

Extern seeing: David Coria

Choreographic collaboration: Eduardo Martínez

Light design: Bernat Jansà

Light technician: Antonio Carmona

Sound engineer: Fali Pipio

Stage manager: Jorge Limosnita

Production – management: Daniela Lazary

Dresses and confection:

Belén de la Quintana & Pilar Cordero

Photos ©Alain Scherrer



22 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR I OPERAS DHE BALETIT

“ALEGORÍAS” NGA PAULA COMITRE

Përtej realitetit të trupave – qiellorë, shtazorë, mineralë – ekziston një realitet tjetër, i lindur nga imagjinata njerëzore, i skalitur në botën materiale dhe i konfirmuar nga proceset kulturore. Ky realitet, i shpikur dhe i materializuar si një fortesë që ndan dhe mbron njeriun nga pjesa tjetër e manifestimeve të jetës, ka lindur në botën e ideve, njësoj si shprehja artistike – kopja e saj e papërsosur, pasqyra e saj e papërfunduar.

Realiteti dhe imagjinata (jeta dhe arti) janë dy anët e të njëjtës qenie mitologjike që banon në trurin e njeriut dhe e udhëheq atë në procesin e çlirimit nga natyra. Dyzimi është në vetvete një lëvizje vallëzimi, një përballje, një koreografi tensionesh mes dy hemisferave të së njëjtës qenie, që shfaqet në kompleksitetin e saj të plotë, për të riafirmuar ose rishpikur vlerën e saj përmes bashkëpunimit të kundërtave.

Shfaqja i fton spektatorët të përjetojnë një udhëtim që sfidon kufijtë e zakonshëm të pritshmërive, duke i çuar në një pikë të rrezikshme ku dyshimi takohet me surprizën. Këtu, forma dhe ndjesitë përzihen, duke krijuar një përplasje mes dy botëve – asaj reale dhe asaj të imagjinuar – që ngjall pyetje dhe reflektim. Është pikërisht në skenë, përpara publikut, që Lorena Nogal dhe Paula Comitre takohen për herë të parë së bashku. Trupat e tyre, që lëvizin në të njëjtën hapësirë gjeografike të një territori të quajtur vend, flasin dy gjuhë të ndryshme, secila me mënyrën dhe ndjeshmërinë e saj, duke krijuar një dialog të gjallë përmes vallëzimit.

Drejtuese dhe kërcimtare: Paula Comitre

Kërcimtare: Lorena Nogal

Ideja dhe koreografia:

Paula Comitre dhe Lorena Nogal

Drejtimi muzikor: Jesús Torres

Kitarë: Juan Campallo

Perkusion: Rafael Heredia

Vokali: Tomás de Perrate

Skenografia: Tanya Beyeler

Bashkëpunim koreografik: Eduardo Martínez

Dizajn i ndriçimit: Bernat Jansà

Teknik ndriçimi: Antonio Carmona

Inxhinier zëri: Fali Pipio

Menaxher skene: Jorge Limosnita

Producente: Daniela Lazary

Kostumografia:

Belén de la Quintana dhe Pilar Cordero

Fotot: Alain Scherrer

OCTOBER 24
NATIONAL THEATER ARTURBINA

“ORDEAL BY WATER” BY ANNA CHIRESCU

Ordeal by water is a performative action. Four totems are bounding a specific space. These signs are creating a symbolic area, pre-existing any language, which becomes a support to esoteric practices.

The movements realized by the dancer are extracted from a gestural codes repertoire of various domains, like sports and professional indications. They generate a link between fencing refereeing, safety demonstration of flight attendants, or the indications of ramp service agents in airports.

This proposal questions what is given to see. Here, the moments which precede and succeed the sports performance, become acts of representation. Soccer player's warm-up, stretching routine the classic dancer, gymnast's iconic salute in olympics. The pursuit of perfect movement faces the collapse. The inadequacy of the equipment shapes a constraint which defeat this ideal. The dancer, on pointe, wearing cleats and a fencing mask, falls.

Conception:

Anna Chirescu and Grégoire Schaller
in collaboration with Simon Déliot

Choreography: Anna Chirescu

Interpretation: Anna Chirescu & Simon Déliot

Sound and scenography: Simon Déliot

Lighting: Tom Bourdon

Costumes: Darius Dolatyari-Dolatdoust
and Cathy Garnier

Production: LAVA - Elissa Kollyris

Supported by Ménagerie de Verre Paris, Théâtre des Calanques Marseille, Maison Populaire Montreuil, and Centre National de la Danse Pantin. This project is a 2023 winner of the Fonds Régional pour les Talents Émergents (FoRTE) financed by the Île-de-France Region.

24 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR ARTURBINA

“ORDEAL BY WATER” NGA ANNA CHIRESCU

“Ordeal by water” shpaloset si aksion performativ. Katër totemë kufizojnë një hapësirë të veçantë, duke krijuar një zonë simbolike, të pastër nga gjuha, që shërben si terren për praktika esoterike.

Lëvizjet e valltares janë të frymëzuara nga gjeeste të marra nga fusha të ndryshme, si sporti apo sinjalet profesionale, duke krijuar një lidhje të papritur mes sinjaleve të gjyqtarëve të skermës, demonstratave të sigurisë nga stjuardesat apo shenjave të punonjësve të pistës në aeroporte.

Kjo vepër ngre pyetjen: Çfarë na shërbehet për të parë? Këtu, momentet që zakonisht paraprijnë apo pasojnë performancat sportive shndërrohen në akte artistike: nxehja e një futbollisti, ushtrimet e shtrijes të një balerine, përshëndetja ikonike e një gjimnasti në Olimpiadë. Kërkimi për lëvizjen e përsosur përballet me kufizimet. Pajisjet e papërshtatshme, të veshura si kostume, krijojnë pengesa që e rrëzojnë këtë ideal. Balerina, mbi majë gishtash, me atlete futbollit dhe maskë skermë, rrëzohet.

Ideja:

Anna Chirescu dhe Grégoire Schaller
Në bashkëpunim me: Simon Déliot

Koreografia: Anna Chirescu

Interpretimi: Anna Chirescu dhe Simon Déliot

Zëri dhe skenografia: Simon Déliot

Ndriçimi: Tom Bourdon

Kostumografia: Darius Dolatyari-Dolatdoust
dhe Cathy Garnier

Produksioni: LAVA – Elissa Kollyris

Ky projekt është fitues i Fondit Rajonal për Talentet në Rritje (FoRTE) 2023, të financuar nga Rajoni Île-de-France.

OCTOBER 25
NATIONAL THEATER OF OPERA AND BALLET

“BATE FADO,” BY JONAS AND LANDER

Jonas&Lander's most recent creation entitled Bate Fado is a hybrid performance, between dance and fado concert, designed for four dancers, a fado singer and four musicians. Like most urban musical styles, such as Samba or Flamenco, Fado also had its own dances. In Lisbon, the dance with the most expression was Fado Batido, a dance inspired by an energetic and virtuous tap dance.

In “Bate Fado”, Jonas&Lander propose to reinterpret and to recover the act of hitting (tapping) Fado, where the quality of a percussion instrument emanates from dance in dialogue with the voice and the guitars.

“Bate Fado” reveals itself as the first step to recover the dance that Fado has lost.

Artistic direction and choreography:
Jonas&Lander

Research: Jonas, Lander Patrick

Interpretation:
Catarina Campos, Jonas, Lander Patrick, Lewis Seiwright and Melissa Sousa

Bass: Yami Aloelela
Guitar: Tiago Valentim

Portuguese guitar:
Acácio Barbosa and Hélder Machado
Voice: Jonas
Musical composition: Jonas&Lander
Light design: Rui Daniel
Technical direction and light operation:
Bruno Santos / Jean-Pierre Legout (alternatively)

Sound operation:
Filipe Peres / João Pedreira (alternatively)

Scenography: Rita Torrão

Costume design:
Fábio Rocha de Carvalho and Jonas

Set and Costume Assistance:
Fábio Rocha de Carvalho

25 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR I OPERAS DHE BALETIT

“BATE FADO,” NGA JONAS AND LANDER

Krijimi më i fundit i Jonas&Lander, i titulluar ‘Bate Fado’, është një performancë hibride mes kërcimit dhe një koncerti fadoje, i konceptuar për katër valltarë, një këngëtar fadoje dhe katër muzikantë. Ashtu si shumica e stileve muzikore urbane, si samba apo flamenko, edhe fadoja ka pasur dikur kërcimet e veta. Në Lisbonë, vallja më ekspresive ishte Fado Batido, një kërcim i frymëzuar nga lëvizje ritmike, energjike dhe virtuoze, i ngjashëm me tap dance.

Me “Bate Fado”, Jonas&Lander propozojnë një interpretim të ri dhe rikthim të aktit të goditjes së fado-s (me këmbë), ku cilësitë e një instrumenti goditës burojnë nga vetë kërcimi në dialog me zërin dhe kitarat.

Bate Fado paraqitet si hapi i parë drejt rikthimit së kërcimit që fado-ja e ka humbur ndër vite.

Drejtimi artistik dhe koreografia:
Jonas&Lander

Hulumtimi: Jonas, Lander Patrick

Kërcimtarë:
Catarina Campos, Jonas, Lander Patrick, Lewis Seiwright and Melissa Sousa

Bas: Yami Aloelela
Kitarë: Tiago Valentim

Kitarë portugeze:
Acácio Barbosa and Hélder Machado
Vokali: Jonas
Muzika: Jonas&Lander
Dizajn i ndriçimit: Rui Daniel
Drejtues teknik dhe teknik ndriçimi:
Bruno Santos / Jean-Pierre Legout (alternatively)

Zëri:
Filipe Peres / João Pedreira (alternatively)

Skenografia: Rita Torrão

Kostumografia:
Fábio Rocha de Carvalho and Jonas

Asistencë skenografike dhe kostumografike:
Fábio Rocha de Carvalho



INTERNATIONAL DANCE FESTIVAL OF TIRANA

2025



OCTOBER 8TH-25TH

4TH EDITION

— PERFORMANCES

OCTOBER 25
PYRAMID OF TIRANA

“BLOSSOM” BY CIE KILAÏ

* PARTICIPATIVE PROJECT

“Blossom” is a participatory piece created in unexpected places, such as prisons or hospitals, meeting the audience where they are.

A cross between a show, a concert and a choir, this performance engages the body and the voice in an immersive experience.

The dancers, singers and musicians, accompanied by an amateur group from all walks of life, create a unique synergy.

To the rhythm of gospel, soul, hip-hop, Afro and house music, “Blossom” responds to the urgent need to be together, transcending borders and resistance.

Choreography:

Sandrine Lescourant and the dancers

Performers & musicians:

Najoi Bel Hadj, Dafne Bianchi, Joël Brown ou Jeremie Tshiala, Charlyngan Mathurine aka Cjm's, Abraham Diallo

Collective musical composition director:

Abraham Diallo

Sound engineer:

Vincent Hoppe

25 TETOR,
PIRAMIDA E TIRANËS

“BLOSSOM” NGA CIE KILAÏ

* PROJEKT ME PJESËMARRJE

“Blossom” është një performancë me pjesëmarrje që zhvillohet në vende të papritura, si burgje apo spitale, duke e takuar publikun aty ku ai ndodhet.

Kjo performancë, që vjen si një ndërthurje shfaqje-koncert-kor, angazhon trupin dhe zërin në një përvojë gjithëpërfshirëse.

Kërcimtarë, këngëtarë dhe muzikantë, të shoqëruar nga një grup pjesëmarrësish amatorë nga fusha të ndryshme të jetës, krijojnë së bashku një sinergji të veçantë.

Nën ritmet e gospelit, soul-it, hip-hopit, e muzikës Afro dhe house, “Blossom” i përgjigjet nevojës për t'u bërë bashkë, duke kapërcyer kufijtë dhe rezistencën që na ndan.

Koreografia:

Sandrine Lescourant dhe kërcimtarët

Kërcimtarë dhe muzikantë:

Najoi Bel Hadj, Dafne Bianchi, Joël Brown ose Jeremie Tshiala, Charlyngan Mathurine aka Cjm's, Abraham Diallo

Drejtues i kompozimit kolektiv muzikor:

Abraham Diallo

Inxhinier zëri:

Vincent Hoppe

WORKSHOPS

CHRIKI'Z

(Children's workshop)
13 October

CIE KILAI

9 day workshop
16-24 October

ANNA CHIRESCU

22 October

PAOLA COMITRE

23 October

SCREENINGS

POLINA

2016,
French Drama film

Directed by Valérie Müller
and Angelin Preljocaj

Based on the graphic novel
Polina by Bastien Vivès

Venue:
Agimi Cinema



THE STAFF



ANGELIN PRELJOCAJ
Artistic Director



TIM NEWMAN
Executive Director



NICOLE SAÏD
Head of Programming



BLERINA LILAJ (MULLAI)
General Secretary



ERA KRAJA
Head of Strategic Partnerships



KETRIN BRAHO
Head of Operations



IVA TIÇO
Press Coordinator

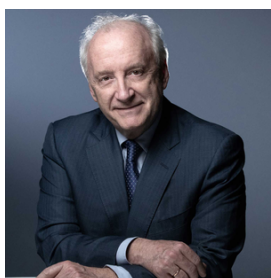


HONORARY MEMBERS



FRÉDÉRIC JOUSSET

Frédéric Jousset is a French entrepreneur and philanthropist, best known as the co-founder of Webhelp, a global leader in customer experience outsourcing. Passionate about democratizing access to culture, he founded the Art Explora Foundation in 2019, launching initiatives like mobile museum trucks, digital learning platforms, and the world's first floating museum, the ArtExplorer catamaran. His extensive contributions to the arts have earned him numerous honors, including the Legion of Honor and the Grand Star of Public Gratitude from the Republic of Albania.



HUBERT VÉDRINE

Hubert Védrine is a distinguished French diplomat and political figure who served as Minister of Foreign Affairs from 1997 to 2002. He was a close advisor to President François Mitterrand, holding roles such as diplomatic advisor, spokesperson, and Secretary-General of the Élysée Palace. Post-politics, Védrine has remained influential through teaching at Sciences Po and participating in various international and cultural organizations.



AGNÈS TOURAINE

Agnès Touraine is a leading expert in corporate governance and digital transformation, currently heading Act III Consultants. She previously served as Chairwoman and CEO of Vivendi Universal Publishing and held senior roles at the Lagardère Group and McKinsey. Touraine sits on the boards of several major international companies and is an established voice on innovation and leadership.



SUZANNA FLAMMARION-DE BOKAJ

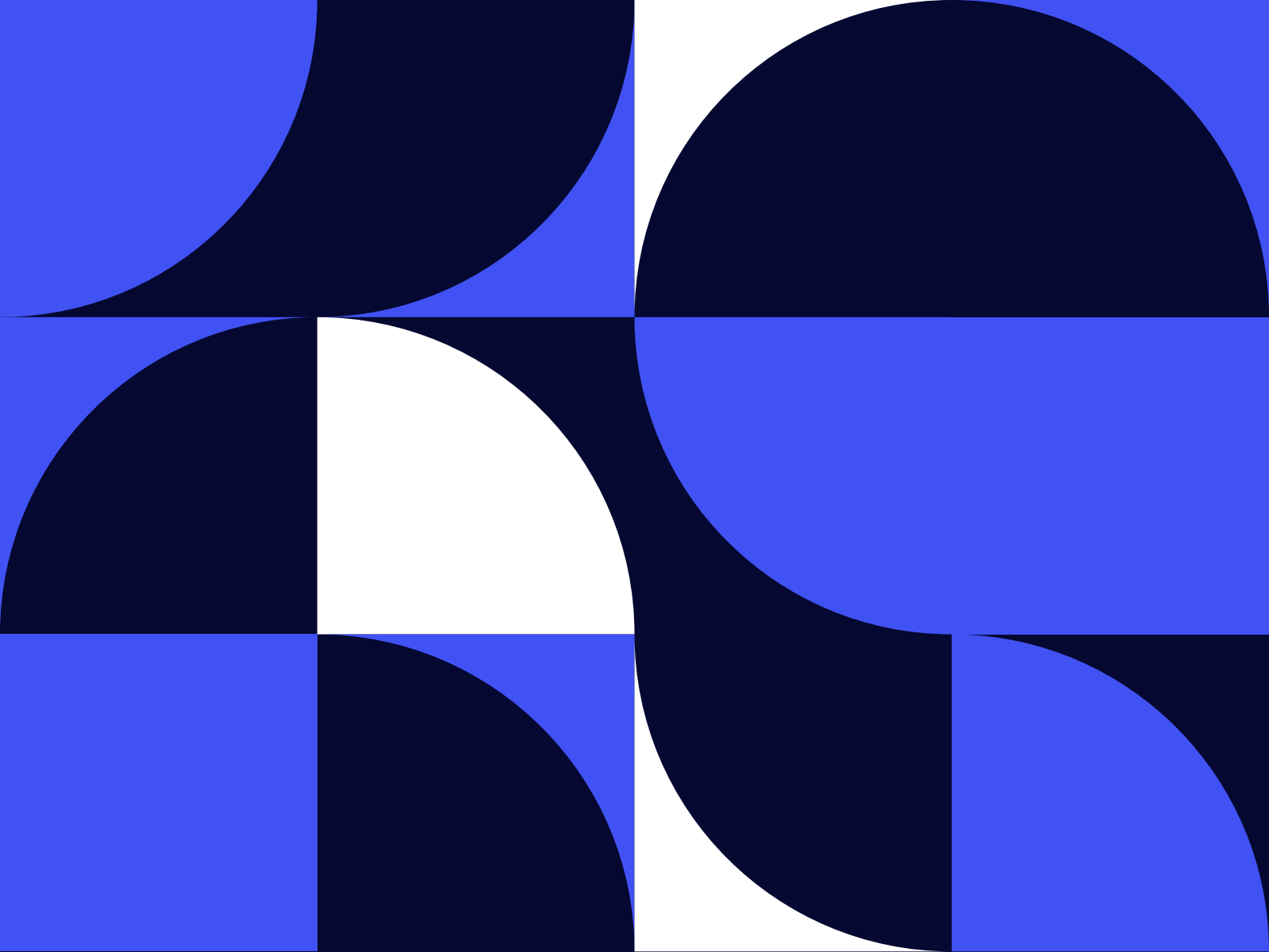
Suzanna Flammarion-de Bokaj is the founder and CEO of ArtForce, a consultancy specializing in collaborative intelligence and communication. She created the GPS-Relationnel method, a neuroscience-based tool to enhance teamwork, recruitment, and leadership effectiveness across industries. She is also the author of "Bien se comprendre pour mieux s'entendre", a practical guide on improving interpersonal communication in the workplace.



DONIKA BARDHA

Donika Bardha is an American of Albanian heritage, renowned for her advocacy of Albanian arts, culture, and heritage. A Mount Holyoke College alumna with a background in Economics and Art History, she has been instrumental in cultural diplomacy, organizing significant events and humanitarian efforts in Albania and Kosovo. Her contributions have been recognized with high honors, including the Presidential Medal from the Republic of Kosovo.





**4TH EDITION
OCTOBER 8TH-25TH**

IDFT.AL